

نبوات العهد القديم عن المسيح والعصر

المسياني من اقوال اليهود واقتباسات

العهد الجديد سفر المزامير 9

Holy_bible_1

26/7/2019

مملكة المسيح تستمر للأبد

سفر المزامير 61

61: 6 الى ايام الملك تضيف اياما سنينه كدور فدور

61: 7 يجلس قدام الله الى الدهر اجعل رحمة وحقا يحفظانه

61: 8 هكذا ارنم لاسمك الى الابد لوفاء نذوري يوما فيوما

Psalm 61:7.

Targum to the Hagiographa.

Days in addition to the days of the World-to-Come are the days of the King Messiah; Thou shalt increase his years as the generations of this world and the generations of the World-to-Come.

Psalm 61:8.

Targum to the Hagiographa.

Days in addition to the days of the World-to-Come are the days of the King Messiah; Thou shalt increase his years as the generations of this world and the generations of the World-to-Come. He shall dwell forever before the Lord; goodness and truth from the Master of the world shall guard him.

Psalm 61:9.

Targum to the Hagiographa.

Days in addition to the days of the World-to-Come are the days of the King Messiah; Thou shalt increase his years as the generations of this world and the generations of the World-to-Come. He shall dwell forever before the Lord; goodness and truth from the Master of the world shall guard him. Therefore I

shall praise Thy name forever, when I fulfill my vows on the day of Israel's deliverance, and on the day that the King Messiah is anointed king.

هو يهوه الذي سيجازي في مجيؤه الثاني

مزمور 62: 12

ولك يا رب الرحمة لأنك أنت تجازي الإنسان كعمله. (SVD)

واكد انها نبوة اقتباس الرب يسوع لها

متي 16: 27

فإن ابن الإنسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته وحينئذ يجازي كل واحد حسب عمله. (SVD)

وأيضاً

رومية 2: 6

الذي سيجازي كل واحد حسب أعماله. (SVD)

ودراسة سريعة للاقتباس

مزمور 62: 12

ولك يا رب الرحمة لأنك أنت تجازي الإنسان كعمله. (SVD)

H859 thou אתה H3588 for כי H2617 mercy: חסד H136 Also unto thee, O Lord, ולך אדני (IHOT+)

H4639 according to his work: כמעשהו: H376 to every man לאיש H7999 renderest תשלם

(KJV) Also unto thee, O Lord, *belongeth* mercy: for thou renderest to every man according to his work.

(LXX) (61:13) ὅτι τὸ κράτος τοῦ θεοῦ, καὶ σοί, κύριε, τὸ ἔλεος, ὅτι σὺ ἀποδώσεις ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

(Brenton) and mercy is thine, O Lord; for thou wilt recompense every one according to his works.

متي 16: 27

فإن ابن الإنسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته وحينئذ يجازي كل واحد حسب عمله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μελλει shall 3195 V-PAI-3S γαρ For 1063 CONJ ο the 3588 T-

NSM υιος Son 5207 N-NSM του the 3588 T-GSM ανθρωπου of man 444 N-GSM

ερχεσθαι come 2064 V-PNN εν in 1722 PREP τη 3588 T-DSF δοξη glory 1391 N-DSF

του 3588 T-GSM πατρος Father 3962 N-GSM αυτου 846 P-GSM μετα with 3326 PREP

των 3588 T-GPM αγγελων angels 32 N-GPM αυτου 846 P-GSM και and 2532 CONJ

τοτε then 5119 ADV αποδωσει he shall reward 591 V-FAI-3S εκαστω every

man 1538 A-DSM **κατα** according 2596 PREP **την** 3588 T-ASF **πραξιν** works 4234 N-

ASF **αυτου** . 846 P-GSM

(KJV) For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الضمير يجازي بدل من تجازي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الضمير وفي تعبير عمله (ايرجا بدل من براكسين)

فالعهد الجديد هو ترجمه يوناني للعبري تختلف قليلا عن الترجمة السبعينية

فهو فئة 12

229 وايضا مزمور 62: 12 مع

رومية 2: 6

الذي سيجازي كل واحد حسب أعماله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R-NSM} αποδωσει will render ^{591 V-FAI-3S}
εκαστω to every man ^{1538 A-DSM} κατα according ^{2596 PREP} τα ^{3588 T-APN}
εργα deeds ^{2041 N-APN} αυτου to his, ^{846 P-GSM}

(KJV) Who will render to every man according to his deeds:

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنتين يتشابهها مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

فهو فئة 1

واكد ان المزمور نبوة عن المسيح اليهود

Psalm 62:10.

Midrash Rabbah, Genesis LXXVIII, 12.

... One of the common people said to R. Hoshaya; ‘If I tell you a good thing, will you repeat it in public in my name?’ ‘What is it?’ asked he. ‘All the gifts which the Patriarch Jacob made to Esau,’ replied he, ‘the heathens will return them to the Messiah in the Messianic era.’ ‘What is the proof?’ *The kings of Tarshish and of the isles shall return tribute* (Ps. LXXII, 10): it does not say, “shall bring,” but “*shall return*.” ‘By thy life!’ he exclaimed, ‘thou hast said a good thing, and I will teach it in thy name.’

نبوة عن معجزة تهدئة البحر وهو يشهد عن لاهوته ايضا

سفر المزامير 65

7: الْمُهْدِيُّ عَجِيجَ الْبَحَارِ، عَجِيجَ أَمْوَاجِهَا، وَضَجِيجَ الْأَمَمِ.

وتكررت في مزمور 89 ومزمور 107

وهذه معجزة تؤكد لاهوته وهذا ما قاله ارميا النبي بالتفصيل

وتصل البشارة بمجده لكل الأمم

سفر المزامير 66

66: 18 و انا اجازي اعمالهم و افكارهم حدث لجمع كل الامم و الالسنة فياتون و يرون مجدي

كل الأمم تسمع عن المسيح وتعرف طريقه

سفر المزامير 67

67: 2 لكي يعرف في الارض طريقك و في كل الامم خلاصك

وبعض اليهود قالوا انها عن المسيح

مدراش سيفري للعدد

الرب يشرق وجهه عليك قال الرباي ناثن انها تعني نور الشكينة (مسكن الله) سيأتي في زمن المسيح كما قال في اشعيا 60: 1 قومي استنيري لانه قد جاء نورك و مجد الرب اشرق عليك

Psalm 67:2.

Midrash Sifre on Numbers, § 41.

... *The Lord make his face to shine upon thee.* May He give thee “the light of countenance” (*i.e.* may thy face shine through being in the presence of God). R.

Nathan said: “[It means] ‘the light of the shekina’ (which will come in the Messianic age), as it says (Isa. lx. 1): ‘Arise, shine, for thy light has come. etc.

For behold, darkness covereth the earth, etc.’ Cf. Ps. lxvii. 2; cxviii. 27.”

نبوة الذي سيدخل اورشليم سيأتي من البرية راكبا واسمه يهوه

سفر المزامير 68

4: عَنَّا لِلَّهِ. رَمُّوا لاسْمِهِ. اَعِدُّوا طَرِيقًا لِلرَّاكِبِ فِي الْقَفَّارِ بِاسْمِهِ يَاهُ، وَاهْتَفُوا اَمَامَهُ.

414 وايضا النبوة الشهية عن اخراج اسرى الرجاء

سفر المزامير 68: 18

صَعِدَتْ إِلَى الْعَلَاءِ . سَبَّيْتُ سَبِيًّا . قَبِلْتُ عَطَايَا بَيْنَ النَّاسِ ، وَأَيْضًا الْمُتَمَرِّدِينَ لِلسَّكَنِ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ .

وبالطبع أكد أنها نبوة اقتباس العهد الجديد لها في

رسالة بولس الرسول الى أهل أفسس 4

4: 8 لذلك يقول اذ صعد الى العلاء سبي سبيا و اعطي الناس عطايا

(ملحوظه هذا الاقتباس في الترجوم هو: اذا صعد الي العلاء سبي سبيا وهو قد علمهم كلمات الشريعة

واعطي ابناء الناس عطايا)

فمعلمنا بولس الرسول المتعلم علي يد غملائيل يعلم النص العبري جيدا ويعلم ايضا الترجمة السبعينية

اليوناني ويعلم ايضا الترجوم الذي يفسر العهد القديم فهو يقول في النصف الثاني المعني الذي فهمه

اليهود وكتبوا المعني في الترجوم

وايضا جاركي المفسر اليهودي ترجم وفسر هذا النص

לת-תאם

بمعني اعطي للناس عطايا

وأیضا العهد الجديد اكد صعوده فمثلا

انجيل لوقا 24

51: 23 و فيما هو يباركهم انفرد عنهم و اصعد الى السماء

ودراسة سريعة للاقتباس

مزمور 68: 18

صعدت إلى العلاء. سبيت سبيا. قبلت عطايا بين الناس وأيضا المتمردين للسكن أيها الرب (SVD)
الإله.

(هو ليس بين بل لاجل)

H7617 thou hast led captivity שבית H4791 on high, למרום H5927 Thou hast ascended עלית (IHOT+)

H4979 gifts מתנות H3947 thou hast received לקחת H7628 thou hast led captivity captive: שב, captive:

H3050 יה H7931 might dwell לשכן H5637 yea, the rebellious סוררים H637 also, ואף H120 for men; באדם

H430 God: אלהים: that the LORD

(KJV) Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou

hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God

might dwell among them.

(LXX) (67:19) ἀνέβης εἰς ὕψος, ἠχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν, ἔλαβες

δόματα ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντες τοῦ κατασκηνοῦσαι. κύριος ὁ

θεὸς εὐλογητός,

(Brenton) Thou art gone up on high, thou hast led captivity captive, thou hast received gifts for man, yea, for they were rebellious, that thou mightest dwell among them.

افسس 4 : 8

لذلك يقول: «إذ صعد إلى العلاء سبى سبيا وأعطى الناس عطايا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **διο** Wherefore ¹³⁵² CONJ **λεγει** he saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S
αναβας When he ascended up ³⁰⁵ V-2AAP-NSM **εις** on ¹⁵¹⁹ PREP **υψος** high ⁵³¹¹
N-ASN **ηχμαλωτευσεν** he led captivity captive ¹⁶² V-AAI-3S **αιχμαλωσιαν** ¹⁶¹
N-ASF **και** and ²⁵³² CONJ **εδωκεν** gave ¹³²⁵ V-AAI-3S **δοματα** gifts ¹³⁹⁰ N-APN
τοις ³⁵⁸⁸ T-DPM **ανθρωποις** unto men. ⁴⁴⁴ N-DPM

(KJV) Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

الاقتباس مقطعين

الاول صعد الي العلاء سبى سبيا هو العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد مع اختلاف الضمير فهو

فئة 11

الثاني العبري يتطابق مع السبعينية ولكن الاثنين يختلفوا مع العهد الجديد في التركيب اللغوي ولكن يقدموا
معني متشابه فهو قبل عطايا لاجل الناس او اعطي الناس عطايا

فهو فئة 6

(ملحوظه هذا الاقتباس في الترجوم هو: اذا صعد الي العلاء سبي سبيا وهو قد علمهم كلمات الشريعة

واعطي ابناء الناس عطايا)

وأیضا اكد انها نبوة عن المسيح كلام يهود

Psalm 68:30.

Midrash Rabbah, Esther I, 4.

... Now is it not only a short distance from Tiphseh to Gaza? What it means, however, is that as he ruled from Tiphseh to Gaza, so he ruled over the whole world. Similarly we find, *From the Temple up to Jerusalem, Kings shall bring presents unto Thee* (Ps. LXVIII, 30). Is it not only a short distance from the Temple to Jerusalem? What it means, however, is that just as the offerings extend from the Temple to Jerusalem, so there will be a procession of messengers with gifts for the Messiah, as it is written, *Yea, all kings shall prostrate themselves before him* (*ib.* LXXII, II).

Psalm 68:31.

Midrash Rabbah, Exodus XXXV, 5.

... 'If the Messiah receives gifts from Egypt which enslaved them, then how much more will he receive gifts from us who have never subjected them to slavery?'

Hence it says, '*Ethiopia shall hasten to stretch out her hands unto God.*' When the other kingdoms will hear this, they will also bring presents, as it says, *Sing unto God, ye kingdoms of the earth (ib. 33)* ... But when she will be about to bring her present to the Messianic King, God will say to him: '*Rebuke the wild beast of the reeds, etc. (ib. 31)*, for the whole of that nation is like a wild beast of the reeds.'

Psalm 68:32.

Midrash Rabbah, Exodus XXXV, 5.

... Similarly, in the millennium you will find that all nations will bring presents to the King Messiah, Egypt being the first to do so. When the Messiah will hesitate to accept these gifts from them, God will say to him: 'My children found hospitality in Egypt,' for it says, *Nobles shall come out of Egypt; Ethiopia shall hasten to stretch out her hands unto God. (ib. LXVIII, 31).*

Psalm 68:32.

Babylonian Talmud, Pesachim 118b.

... Furthermore [he sent word to him]; Egypt is destined to bring a gift to the Messiah. He will think not to accept it from them, but the Holy One, blessed by He, will instruct him. 'Accept it from them: they furnished hospitality to my children in Egypt.' Immediately, *'Nobles shall come out of Egypt [bringing gifts].*

Psalm 68:33.

The Midrash Rabbah, Exodus XXXV, 5.

... Whereupon he will immediately accept their gifts. Ethiopia will then draw an inference for himself, thus; 'If the Messiah receivers gifts from Egypt which enslaved them, then how much more will he receive gifts from us who have never subjected them to slavery?' Hence it says, 'Ethiopia shall hasten to stretch out her hands unto God.' When the other kingdoms will hear this, they will also bring presents, as it says, *Sing unto God, ye kingdoms of the earth (ib. 33).*

المسيح يوضع في جب به ماء بين محاكمته وصلبه

سفر المزمير 69

1: خَلِّصْنِي يَا اللَّهُ، لِأَنَّ الْمَيَاةَ قَدْ دَخَلَتْ إِلَى نَفْسِي .

2: غَرِقْتُ فِي حَمَاءٍ عَمِيقَةٍ، وَلَيْسَ مَقَرٌّ. دَخَلْتُ إِلَى أَعْمَاقِ الْمِيَاهِ، وَالسَّيْلُ غَمَرَنِي.

14: نَجِّنِي مِنَ الطِّينِ فَلَا أُغْرَقْ. نَجِّنِي مِنْ مُبْغِضِي وَمِنْ أَعْمَاقِ الْمِيَاهِ .

15: لَا يَغْمُرُنِي سَيْلُ الْمِيَاهِ، وَلَا يَبْتَلِعُنِي الْعُمُقُ، وَلَا تُطْبِقِ الْهَٰوِيَةُ عَلَيَّ فَآهًا.

268 الذين يبغضوا المسيح وقت محاكمته الاف كثيرة

وعددهم كثير ويرد لهم ما لم يخطفه

سفر المزامير 69: 4

أَكْثَرَ مِنْ شَعْرِ رَأْسِي الَّذِينَ يُبْغِضُونَنِي بِلا سَبَبٍ. اِعْتَزَّ مُسْتَهْلِكِي أَعْدَائِي ظُلْمًا. حِينَئِذٍ رَدَدْتُ الَّذِي لَمْ
أَخْطِفُهُ

واكد انها نبوة اقتباس العهد الجديد جزء منها في

يوحنا 15: 25

لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم: إنهم أبغضوني بلا سبب. (SVD)

وهذا الاقتباس جاء سابقا في مزمور 34: 21 في اقتباس رقم 219

249 بسبب خدمته يكون مكروه من اخوته

سفر المزمير 69

7: لَأْتِي مِنْ أَجْلِكَ احْتَمَلْتُ الْعَارَ. عَطَى الْحَجَلُ وَجْهِي .

8: صِرْتُ أَجْنَبِيًّا عِنْدَ إِخْوَتِي، وَغَرِيبًا عِنْدَ بَنِي أُمِّي.

واكد حدوث هذه النبوة في

انجيل مرقس 6: 4

«إِلَّا فِي وَطَنِهِ وَبَيْنَ أَقْرَبَائِهِ وَفِي بَيْتِهِ كَرَامَةً بِلَا نَبِيِّ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «لَيْسَ

وأيضا

انجيل يوحنا 7

3 فَقَالَ لَهُ إِخْوَتُهُ: «انْتَقِلْ مِنْ هُنَا وَادْهَبْ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ، لِكَيْ يَرَى تَلَامِيذُكَ أَيْضًا أَعْمَالَكَ الَّتِي تَعْمَلُ،

4 لِأَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ يَعْمَلُ شَيْئًا فِي الْخَفَاءِ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ عَلَانِيَةً. إِنْ كُنْتَ تَعْمَلُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ فَأَظْهَرِ

نَفْسَكَ لِلْعَالَمِ».

5 لِأَنَّ إِخْوَتَهُ أَيْضًا لَمْ يَكُونُوا يُؤْمِنُونَ بِهِ.

6 فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «إِنَّ وَقْتِي لَمْ يَحْضُرْ بَعْدُ، وَأَمَّا وَقْتُكُمْ فَفِي كُلِّ حِينٍ حَاضِرٌ.

282 ويطهر الهيكل

سفر المزمير 69

69: 9 لان غيرة بيتك اكلتني و تعبيرات معيريك وقعت علي

واكد انها نبوة استشهد العهد الجديد بها في

يوحنا 2: 17

فتذكر تلاميذه أنه مكتوب: «غيرة بيتك أكلتني». (SVD)

رومية 15: 3

لأن المسيح أيضا لم يرض نفسه بل كما هو مكتوب: «تعبيرات معيريك وقعت علي». (SVD)

286 يحزن قبل الصلب

سفر المزمير 69

69: 20 العار قد كسر قلبي فمرضت انتظرت رقة فلم تكن و معزين فلم اجد

واكد حدوثها في

إنجيل متى 26: 38

فَقَالَ لَهُمْ: «نَفْسِي حَزِينَةٌ جِدًّا حَتَّى الْمَوْتِ . أُمَكِّنُوا هُنَا وَاسْهَرُوا مَعِيَ.»

370 يقدموا له مر واخل

سفر المزامير 69

69: 21 و يجعلون في طعامي علقما و في عطشي يسقونني خلا

وبالطبع نعرف ان العهد الجديد اكد حدوث هذا

إنجيل متى 27: 34

أَعْطَوْهُ خَلًّا مَمْزُوجًا بِمَرَّازَةٍ لِيَشْرَبَ. وَلَمَّا ذَاقَ لَمْ يُرِدْ أَنْ يَشْرَبَ.

456 وبعض اليهود لا يؤمنون وسيعاقبون

سفر المزامير 69: 22-23

لتصر مائدتهم قدامهم فحا ولآمنين شركا. Psa 69:22

لتنظلم عيونهم عن البصر وقلقل متونهم دائما. Psa 69:23

واكد انها نبوة اقتباس العهد الجديد لها في

رومية 11: 9-10

Rom 11:9 وداود يقول: «لتصر مائدتهم فحا وقنصا وعثرة ومجازاة لهم.

Rom 11:10 لتنظلم أعينهم كي لا يبصروا ولتحن ظهورهم في كل حين».

303 تأكيد انه بيته يصير خراب

سفر المزمير 69: 25

لَتَصِرْ دَارُهُمْ خَرَابًا، وَفِي خِيَامِهِمْ لَا يَكُنْ سَاكِنٌ.

واكد انها نبوة اقتباس العهد الجديد لها في

سفر أعمال الرسل 1

1: 20 لانه مكتوب في سفر المزمير لتصر داره خرابا و لا يكن فيها ساكن و لياخذ وظيفته اخر

ودراسة سريعة للاقتباس من هذا المزمور

مزمور 69: 4

أكثر من شعر رأسي الذين يبغضونني بلا سبب. اعتز مستهلكي أعدائي ظلما. حينئذ رددت (SVD) الذي لم أخطفه.

H8130 שנאי H7218 of mine head: ראשי H8185 than the hairs משערות H7231 are more רבו (IHOT+)

H6789 they that would destroy מצמיתי H6105 are mighty: עצמו H2600 me without a cause חנם They that hate

H227 אז H1497 גזלתי H3808 לא H834 which אשר H8267 wrongfully שקר H341 me, mine enemies איבי

H7725 I restored: אשיב: then

(KJV) They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

(LXX) (68:5) ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν, ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως· ἃ οὐχ ἤρπασα, τότε ἀπετίννου.

(Brenton) They that hate me without a cause are more than the hairs of my head: my enemies that persecute me unrighteously are strengthened: then I restored that which I took not away.

يوحنا 15 : 25

لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم: إنهم أبغضوني بلا سبب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ^{235 CONJ} ινα that ^{2443 CONJ} πληρωθη might be fulfilled ^{4137 V-APS-3S} ο the ^{3588 T-NSM} λογος word ^{3056 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} γεγραμμενος that is written ^{1125 V-RPP-NSM} εν in ^{1722 PREP} τω ^{3588 T-DSM} νομω law ^{3551 N-DSM} αυτων their ^{846 P-GPM} οτι ^{3754 CONJ} εμισησαν They hated ^{3404 V-AAI-3P} με me ^{3165 P-1AS} δωρεαν without a cause. ^{1432 ADV}

(KJV) **But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.**

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في تصريف الكلمات وفي تعبير تيس

فهو فئة 2

وهذا الاقتباس جاء سابقا في مزمور 34: 21 في اقتباس رقم 219

232 مزمور 69: 9

لأن غيرة بيتك أكلتني وتعيرت معيريك وقعت علي. (SVD)

H398 hath eaten me up; **אכלתני** H1004 of thine house **ביתך** H7068 the zeal **קנאת** H3588 For **כי** (IHOT+)

H5307 thee are fallen **נפלו** H2778 of them that reproached **חורפוך** H2781 and the reproaches **וחרפות**

H5921 upon: **עלי**

(KJV) **For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.**

(LXX) (68:10) **ὅτι ὁ ζήλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ**

ὄνειδισμοὶ τῶν ὄνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

(Brenton) For the zeal of thine house has eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

يوحنا 2: 17

فتذكر تلاميذه أنه مكتوب: «غيرة بيتك أكلتني». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εμνησθησαν remembered 3415 V-API-3P δε And 1161 CONJ

οι The 3588 T-NPM μαθηται disciples 3101 N-NPM αυτου his 846 P-GSM οτι that

3754 CONJ γεγραμμενον written 1125 V-RPP-NSN εστιν it was 2076 V-PXI-3S ο 3588

T-NSM ζηλος zeal 2205 N-NSM του 3588 T-GSM οικου house 3624 N-GSM σου of

thine 4675 P-2GS κατεφαγεν hath eaten me up 2719 V-2AAI-3S με . 3165 P-1AS

(KJV) And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

233 مزمور 69: 9

لأن غيرة بيتك أكلتني وتعيرات معيريك وقعت علي. (SVD)

H398 hath eaten me up; אכלתני H1004 of thine house ביתך H7068 the zeal קנאת H3588 For כי (IHOT+)

H5307 they are fallen נפלו H2778 of them that reproached חורפיהם H2781 and the reproaches וחרפות

H5921 upon: עלי.

(KJV) For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

(LXX) (68:10) ὅτι ὁ ζήλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδίζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

(Brenton) For the zeal of thine house has eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

رومية 15: 3

لأن المسيح أيضا لم يرض نفسه بل كما هو مكتوب: «تعييرات معيريك وقعت علي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και even 2532 CONJ γαρ For 1063 CONJ ο The 3588 T-NSM

χριστος Christ 5547 N-NSM ουχ not 3756 PRT-N εαυτω himself 1438 F-3DSM

ηρεσεν pleased, 700 V-AAI-3S αλλα but 235 CONJ καθως as 2531 ADV

γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S οι 3588 T-NPM ονειδισμοι reproaches 3680

N-NPM των 3588 T-GPM ονειδιζοντων of them that reproached 3679 V-PAP-GPM

σε thee ^{4571 P-2AS} επεπεσον fell ^{1968 V-2AAI-3P} επ on ^{1909 PREP} εμε me. ^{1691 P-}
IAS

(KJV) For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

234 مزمو 69: 22-23

لتصر مائدتهم قدامهم فذا وللآمين شركا. Psa 69:22

لتظلم عيونهم عن البصر وقلقل متونهم دائما. Psa 69:23

H6341 a snare לפח H6440 before לפניהם H7979 Let their table שלחנם H1961 become יהי Psa 69:22

H4170 a trap. למוקש: H7965 them: and for welfare, ולשלומים

H7200 that they see not; מראות H5869 Let their eyes עיניהם H2821 be darkened, תחשכנה Psa 69:23

H4571 to shake. המעד: H8548 continually תמיד H4975 and make their loins ומתניהם

Psa 69:22 Let their table become a snare before them: and *that which* *should have been* for their welfare, *let it become* a trap.

Psa 69:23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

Psa 69:22 (68:23) γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον·

Psa 69:23 (68:24) σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον·

Psa 69:22 Let their table before them be for a snare, and for a recompense, and for a stumbling-block.

Psa 69:23 Let their eyes be darkened that they should not see; and bow down their back continually.

رومية 11: 9-10

وداود يقول: «لتصر مائدتهم فخا وقنصا وعثرة ومجازاة لهم. Rom 11:9

لتظلم أعينهم كي لا يبصروا ولتحن ظهورهم في كل حين.» Rom 11:10

Rom 11:9 και And ²⁵³² CONJ **δαβιδ** David ¹¹³⁸ N-PRI **λεγει** saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S

γενηθητω be made ¹⁰⁹⁶ V-AOM-3S **η** ³⁵⁸⁸ T-NSF **τραπεζα** table ⁵¹³² N-NSF

αυτων unto them ⁸⁴⁶ P-GPM **εις** a ¹⁵¹⁹ PREP **παγίδα** snare ³⁸⁰³ N-ASF **και** and

²⁵³² CONJ **εις** a ¹⁵¹⁹ PREP **θηραν** trap ²³³⁹ N-ASF **και** and ²⁵³² CONJ **εις** a ¹⁵¹⁹ PREP

σκανδαλον stumblingblock 4625 N-ASN και and 2532 CONJ εις a 1519 PREP

ανταποδομα recompense 468 N-ASN αυτοις . 846 P-DPM

Rom 11:10 σκοτισθητωσαν be darkened 4654 V-APM-3P οι 3588 T-NPM

οφθαλμοι eyes 3788 N-NPM αυτων 846 P-GPM του 3588 T-GSM μη that they may

not 3361 PRT-N βλεπειν see 991 V-PAN και and 2532 CONJ τον 3588 T-ASM νωτον

back 3577 N-ASM αυτων 846 P-GPM διαπαντος always 1275 ADV συγκαμψον

bow down. 4781 V-AAM-2S

Rom 11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap,

and a stumblingblock, and a recompence unto them:

Rom 11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow

down their back alway.

مزمور 69: 22 العبري يختلف في عدة تعبيرات عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد

فهو فئة 5

مزمور 69: 23 العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد الذين يتطابقوا معا

فهو فئة 1

235 مزمور 69 :25

لتصير دارهم خرابا وفي خيامهم لا يكن ساكن. (SVD)

H168 in באהליהם H8074 desolate; נשמה H2918 Let their habitation טירתם H1961 be תהי (IHOT+)
H3427 dwell יושב: H1961 let יהי H408 none אף their tents.

(KJV) Let their habitation be desolate; *and* let none dwell in their tents.

(LXX) (68:26) γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη, καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν·

(Brenton) Let their habitation be made desolate; and let there be no inhabitant in their tents:

اعمال الرسل 1 :20

لأنه مكتوب في سفر المزامير: لتصير داره خرابا ولا يكن فيها ساكن وليأخذ وظيفته آخر. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For 1063 CONJ
εν in 1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF ψαλμων of Psalms 5568 N-GPM
γενηθητω be 1096 V-AOM-3S η 3588 T-NSF επαυλις habitation 1886 N-NSF αυτου
Let his 846 P-GSM ερημος desolate 2048 A-NSF και and 2532 CONJ μη let no 3361
PRT-N εστω man 2077 V-PXM-3S ο 3588 T-NSM κατοικων dwell 2730 V-PAP-NSM εν
therein 1722 PREP αυτη 846 P-DSF και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF επισκοπην

bishopric ^{1984 N-ASF} αυτου his ^{846 P-GSM} λαβοι take ^{2983 V-2AAO-3S} ετερος let
another. ^{2087 A-NSM}

**(KJV) For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be
desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.**

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد في الضمير الجمع وتعبير

خيامهم

فهو فئة 4

وسياتي كماله الاقتباس في مزمور 109:

والمجد لله دائما